

Agency, Biography and Temporality: (Un)making women's biographies in the wake of loss of the socialist project in Yugoslavia

Tanja Petrović, Jovana Mihajlović Trbovc Institute of Culture and Memory Studies, ZRC SAZU

English Focusing on biographies of Mara Rupena Osolnik and Aleksandra Kornhauser, this essay discusses their agency in socialist Slovenia, which unfolds as a mosaic of multiple, naturally intertwined activities and engagements aimed at the common good. It also follows the way in which their socialist biographies were refashioned in the post-socialist period.

Bulgarian Като фокусира върху биографии на Мара Рупена Осолник и Александра Корнхаузер, тази статия дискутира тяхната агентура в социалистическа Словения като мозайка от множество взаимно преплетени дейности и ангажименти, които целят общото благо. Статията също така изследва начина, по който техните социалистически биографии биват преработени в пост-социалистическия период.

Chinese 本文主要讨论了Mara Rupena Osolnik 和 Aleksandra Kornhauser 的传记。本文探讨了她们在社会主义南斯拉夫背景下的自主性。这一自主性是通过多方面的以公共利益为目的的活动所展现的。本文还讨论了社会主义传记是如何在后社会主义环境下被翻新的。

French En se concentrant sur les biographies de Mara Rupena Osolnik et de Aleksandra Kornhauser, cet essai traite de leur action dans la Slovénie socialiste, qui se déroule comme une mosaïque d'activités et d'engagements multiples et naturellement entrelacés visant le bien commun. Il suit également la manière dont leurs biographies socialistes ont été remodelées dans la période postsocialiste.

German Im Mittelpunkt dieses Essays, der sich auf die Biografien von Mara Rupena Osolnik und Aleksandra Kornhauser konzentriert, steht ihr Wirken im sozialistischen Slowenien, das sich als ein Mosaik vielfältiger, natürlich miteinander verflochtener, auf das Gemeinwohl ausgerichteter Aktivitäten und Engagements entfaltet. Außerdem kommt zum Vorschein, wie ihre sozialistischen Biographien in der postsozialistischen Zeit umgestaltet wurden.

Arabic

تانجا بيتروفيتش، جوفانا ميهايلوفيك توربوفك:

الهوية، السيرة، والوقتيّة: مراجعة سيرة النساء بعد خسارة المشروع الاشتراكي في يوغسلافيا

عربي: يركز هذا المقال على سيرة مارا روبينا اوسولنك والكساندرا كورنهاوزر. هذا المقال يناقش دورهم في سلوفينيا الاشتراكية ويكشف التنوع الكبير في الأنشطة والأعمال التي تهدف إلى الصالح العام. وكذلك هذا المقال يناقش كيفية عرض السيرة الذاتية للشخصيات الاشتراكية بعد الكيان الاشتراكي.

Kiswahili Kwa kutia mkazo wasifu wa Mara Rupena Osolnik na Aleksandra Kornhauser, insha hii inajadili shughuli zao katika nchi ya kijamaa ya Slovenia, ambayo inajidhihirisha kama picha iliyoundwa na shughuli na miingiliano mbalimbali inayohusiana kiasili, iliyokusudiwa kuleta mafanikio yenye mguso kwa wengi. Insha hii pia inaelezea jinsi wasifu wao wa kijamaa ulivyorekebishwa baada ya mfumo wa kijamaa kupita.

Portuguese Focando nas biografias de Mara Rupena Osolnik e Aleksandra Kornhauser, este ensaio discute a atuação dessas mulheres na Eslovênia socialista, que se desdobrava como um mosaico de atividades e compromissos múltiplos, naturalmente entrelaçados, e voltados para o bem comum. O ensaio também segue a maneira pela qual as biografias socialistas dessas mulheres foram remodeladas no período pós-socialista.

Serbo-Croatian Rad se fokusira na biografije Mare Rupena Osolnik i Aleksandre Kornhauser i na moć delovanja ovih društveno aktivnih žena, koja se u socijalističkoj Sloveniji manifestovala kao mozaik višestrukih, prirodno povezanih aktivnosti usmerenih prema opštem dobru. Rad, takođe, prati načine na koje su njihove socijalističke biografije „prepravljane“ u post-socijalističkom periodu.

Slovenian Prispevek se osredotoča na biografiji Mare Rupena Osolnik in Aleksandre Kornhauser in na moč delovanja teh družbeno aktivnih žensk, ki se je v socialistični Sloveniji kazala kot mozaik mnogoterih, med seboj naravno povezanih dejavnosti, usmerjenih k splošnem dobru. Prispevek prav tako sledi načinom „popravljanja“ njunih socialističnih biografij v post-socialističnem obdobju.

Spanish Centrándome en las biografías de Mara Rupena Osolnik y Aleksandra Kornhauser, este ensayo trata de su 'agency' en Slovenia socialista, lo cual se manifiesta como un mosaico de múltiples actividades que se intercalan de manera natural y también como compromisos cuyos objetivos son el bien común. Asimismo, traza la manera en que sus biografías socialistas fueron remodeladas en el período pos-socialista.